

Sumelidu, Simone

## Projekt Erasmus+ na podporu výuky novořečtiny

*Neograeca Bohemica*. 2020, vol. 20, iss. [1], pp. 102–104-

ISBN 978-80-270-9508-7

ISSN 1803-6414 (print); ISSN 2694-913X (online)

Stable URL (DOI): <https://doi.org/10.5817/NGB2020-1-7>

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/143472>

License: [CC BY-SA 4.0 International](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/)

Access Date: 16. 02. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

ίδιες λέξεις και στα Νέα Ελληνικά, χρησιμοποιώντας την ερασμιακή προφορά και χωρίς περαιτέρω εξηγήσεις για φωνολογικές και σημασιολογικές διαφορές ανάμεσα στην αρχαία και τη νέα γλώσσα. Επομένως, η εκμάθηση της Νέας Ελληνικής από τους κλασικούς φιλολόγους μπορεί να ξεκινήσει με εστίαση σε τέτοια γλωσσικά φαινόμενα.<sup>8</sup>

Είναι βέβαιο ότι η προσπάθεια για επιτυχή δημιουργία καινούργιων διδακτικών μεθόδων δύσκολα θα μπορούσε να πραγματοποιηθεί μέσω μιας ιστοσελίδας. Ο σκοπός και η ελπίδα των δημιουργών της είναι λοιπόν και η διοργάνωση προγράμματος εκμάθησης της Νέας Ελληνικής, απευθυνόμενου κυρίως στους κλασικούς φιλολόγους ή γενικότερα σε όσους σπουδαστές έχουν τουλάχιστον βασική γνώση της Αρχαίας Ελληνικής. Το καλοκαίρι του 2020 έγινε, σε συνεργασία με το Πανεπιστήμιο Αθηνών και τον καθηγητή Σπύρο Μοσχονά, η πρώτη προσπάθεια για διοργάνωση ενός τέτοιου θερινού προγράμματος. Δυστυχώς όμως το πρόγραμμα ακυρώθηκε λόγω της πανδημίας του κορονοϊού. Οι διοργανωτές ελπίζουν να το πραγματοποιήσουν το επόμενο έτος.

## Projekt Erasmus+ na podporu výuky novořečtiny

Simone Sumelidu

Ve stanovách České společnosti novořeckých studií stojí: „... hlavní náplní činnosti společnosti je podpora vědeckého studia a výuky novořeckého jazyka.“ Právě výuku novořečtiny v České republice jsme se rozhodli podpořit prostřednictvím projektu „Zvyšování didaktické kvalifikace a akreditace členů České společnosti novořeckých studií“. Jak prozrazuje název, zaměřili jsme se na učitele řeckého jazyka, cílem projektu bylo zvýšit jejich dovednosti v oblasti metodiky a didaktiky novořečtiny a zlepšit tak jejich pedagogické kompetence.

Projekt byl schválen v rámci vzdělávacího programu Erasmus+ zaměřeného na spolupráci a mobilitu v oblasti vzdělávání, v klíčové akci KA1 Vzdělávací

8 Για περισσότερες λεπτομέρειες σχετικά με αυτή την προσέγγιση, αλλά και για αντίθετα λεξικά φαινόμενα όπως είναι οι ψευδόφιλες λέξεις, βλ. J. Kavčič, B. D. Joseph & C. Brown, «Teaching Modern Greek to Classicists: Taking Advantage of Continuity», *Keria: Studia Latina et Graeca* 22, 2 (2020).

*mobility jednotlivců*, konkrétně *KA104 Mobility pracovníků ve vzdělávání dospělých*. Zahájen byl 1. 6. 2018 s termínem ukončení 31. 5. 2020, původně se tedy mělo jednat o dvouletý projekt. Vzhledem k tomu, že 12. března 2020 byl v ČR vyhlášen nouzový stav, nemohly proběhnout poslední mobility projektu plánované právě na tento měsíc, a proto jsme Dům zahraniční spolupráce požádali o jeho prodloužení do 31. května 2021. Poslední mobility se nám nakonec podařilo uskutečnit podstatně dříve, již v srpnu 2020.

Jako projektového partnera jsme zvolili Hellenic Culture Centre (HCC), organizaci s dlouholetou zkušeností v oblasti výuky novořečtiny pro cizince a migranty a vzdělávání učitelů novořeckého jazyka. Je to také jediná instituce v Řecku, která nabízí kurzy vedoucí k získání mezinárodně uznávaných certifikátů *Euroлта Certification* a *Euroлта Diploma*, o něž někteří ze členů České společnosti novořeckých studií projeví zájem. Projektem Erasmus+ jsme navázali na předchozí úspěšnou spolupráci Ústavu klasických studií FF MU s uvedenou organizací v rámci projektu *Glossa – Greek as a vehicle for promoting linguistic diversity* z let 2009 až 2012.

Do projektu bylo zahrnuto jedenáct členů České společnosti novořeckých studií, kteří se zabývají výukou novořeckého jazyka v různých prostředích – akademickém, v jazykových školách i soukromě. Někteří z účastníků stáli v době podávání žádosti o podporu projektu na začátku své pedagogické dráhy, jednalo se o studenty oboru Novořecký jazyk a literatura na FF MU, protože však zastáváme názor, že v pedagogické praxi je celoživotní vzdělávání nutností, zapojili jsme i řadu pedagogů s dlouholetou praxí.

Je třeba uvést, že didaktika novořečtiny nebyla donedávna na Masarykově ani Karlově univerzitě vyučována, přestože velká část absolventů novořečtiny se minimálně okrajově výuce tohoto jazyka po studiu (či již během něj) věnuje. Výjimkou byl pouze didaktický seminář zaměřený na výuku novořečtiny, který proběhl na Ústavu klasických studií FF MU v roce 2017 pod vedením lektorek z Aristotelovy univerzity Mariny Kokkinidu a Lidy Triandafyllidu. Tohoto semináře se zúčastnili studenti neogrecistiky i vyučující z Masarykovy i Karlovy univerzity, ale také z Univerzity Komenského v Bratislavě i kolegové z Budapešti. Jedním z cílů projektu Erasmus+ bylo tedy mimo jiné zvýšit kompetence vyučujících právě v oblasti organizace a vedení didaktických seminářů, a to prostřednictvím výše uvedených kurzů *Euroлта Diploma*.

Kurzy absolvované v rámci projektu se v letních měsících konaly na ostrově Santorini v malebné vesnici Megalochori, kde má HCC školicí středisko. Podzimní a jarní kurzy probíhaly v sídle Rady pro uprchlíky v aténské čtvrti Exarchia. S Radou pro uprchlíky HCC tradičně spolupracuje, účastníci tak měli možnost seznámit se mimo jiné se specifiky výuky migrantů.

Hellenic Culture Centre nabízí pestrou škálu didaktických kurzů určených učitelům novořečtiny. Pro projekt byly vybrány jednak obecné didaktické kurzy rozvíjející schopnost účastníků efektivně plánovat výuku, motivovat studenty, volit vhodné didaktické materiály, vytvářet materiály vlastní apod. (např. kurz *Greek to non-native speakers*). Dále to byly kurzy konkrétněji zaměřené, např. kurz zabývající se možnostmi využití jazykových her ve výuce s názvem *Language games for all language classes*. Tyto kurzy byly pětidenní. Desetidenní kurzy, které si někteří z účastníků projektu zvolili, představovaly zahajovací fázi dlouhodobých kurzů vedoucích k získání zmíněných certifikátů *Euroлта*. Kurz *Euroлта Certificate / ICC CERTIFICATION programme for Language Adult Trainers* se zaměřoval na zvyšování didaktických dovedností méně zkušených jazykových lektorů, naopak kurz *Euroлта Diploma / ICC CERTIFICATION programme for Language Adult Trainers* byl určen vyučujícím s dlouholetou praxí, kteří jednak chtějí zlepšit své didaktické kompetence a na základě nových poznatků a sebereflexe své didaktické postupy inovovat, a současně se chtějí věnovat vedení a vzdělávání méně zkušených pedagogů.

Většina účastníků hodnotila kurzy jako velmi přínosné pro svůj profesní růst. Pozitivní ohlas měl i diseminační a didaktický seminář pořádaný v rámci projektu v únoru 2020 na Ústavu klasických studií FF MU pod vedením Ifigenie Georgiadu, ředitelky HCC. Semináře se kromě vyučujících a studentů z Ústavu klasických studií zúčastnili i vyučující z neakademické sféry: učitelé jazykových škol, soukromí učitelé nebo vyučující z menšinové školy Řecké obce Brno. V současné době členové České společnosti novořeckých studií zvažují možnosti další spolupráce s Hellenic Culture Centre v rámci evropských projektů.